

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Національний авіаційний університет
 Факультет лінгвістики та соціальних комунікацій
 Кафедра англійської філології і перекладу

УЗГОДЖЕНО
 Декан

ЗАТВЕРДЖУЮ
 Проректор з навчальної роботи

_____ Наталія ЛАДОГУБЕЦЬ
 «__» _____ 2022 р.

_____ Анатолій ПОЛУХІН
 «__» _____ 2022 р.



Система менеджменту якості

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
«Стилїстика англійської мови»

Освітньо-професійна програма: «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»


Спеціальність: 035 «Філологія»

Спеціалізація: 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Форма навчання	Сем.	Усього (год./кредитів ECTS)	ЛКЦ	ПР.З	Л.З	СРС	ДЗ / РГР /К.р.	КР / КП	Форма сем. контролю
Денна:	7	90/3,0	34	-	-	56	-	-	екзамен 7с
Заочна	7, 8	90/3,0	10	-	-	80	1 к – 8с.	-	екзамен 8с

Індекс: НБ-8-035/21-2.1.15

Індекс: НБ-8-035з/21-2.1.15

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови»	Шифр документа	СМЯНАУ РП 12.01.03-01-2022
		стор. 2 з 10	

Робочу програму навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови» розроблено на основі освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська», навчальних та робочих навчальних планів № НБ-8-035/21, № РБ-8-035/22, № НБ-8-035з/21, № РБ-8-035з/21 підготовки здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «Бакалавр» за спеціальністю 035 «Філологія», спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» та відповідних нормативних документів.

Робочу програму розробила:

доцент кафедри англійської філології і перекладу _____ Алла ГОЛОВНЯ

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні випускової кафедри освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» – кафедри англійської філології і перекладу, протокол № ___ від _____ 2022 р.

Гарант освітньо-професійної програми _____ Сергій СИДОРЕНКО

Завідувач кафедри _____ Сергій СИДОРЕНКО

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні науково-методично-редакційної ради факультету лінгвістики та соціальних комунікацій, протокол № ___ від «___» _____ 2022 р.

Голова НМРР _____ Анжеліка КОКАРЄВА

Рівень документа – 3б

Плановий термін між ревізіями – 1 рік

Врахований примірник



ЗМІСТ

	сторінка
Вступ	4
1. Пояснювальна записка	4
1.1. Місце, мета, завдання навчальної дисципліни	4
1.2. Результати навчання, які дає можливість досягти навчальна дисципліна	4
1.3. Компетентності, які дає можливість здобути навчальна дисципліна	4
1.4. Міждисциплінарні зв'язки	4
2. Програма навчальної дисципліни	5
2.1. Зміст навчальної дисципліни	5
2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до модуля.....	5
2.3. Тематичний план	7
2.4. Завдання на контрольну (домашню) роботу	8
2.5. Перелік питань для підготовки до екзамену	8
3. Навчально-методичні матеріали з дисципліни	8
3.1. Методи навчання.....	8
3.2. Рекомендована література (базова і допоміжна)	8
3.3. Інформаційні ресурси в Інтернет.....	8
4. Рейтингова система оцінювання набутих студентом знань та вмінь	9



ВСТУП

Робоча програма (РП) навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови» розроблена на основі «Методичних рекомендацій до розроблення і оформлення робочої програми навчальної дисципліни денної та заочної форм навчання», затверджених наказом ректора від 29.04.2021 № 249/од та відповідних нормативних документів.

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

1.1. Місце, мета, завдання навчальної дисципліни

Дана навчальна дисципліна є теоретичною основою сукупності знань та вмінь, що формують профіль фахівця в галузі філології.

Метою викладання навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови» є розкриття сучасних наукових концепцій, понять і методів стилістики як науки, аналіз і порівняння експресивних стилістичних засобів, а також функціональних стилів англійської мови.

Завданнями навчальної дисципліни є:


- ознайомити студентів з різними теоретичними підходами до стилістики як науки, а також з різними методологіями вирішення сучасних проблем стилістики;
- навчити студентів вільно оперувати основними термінами і положеннями стилістики англійської мови;
- сформувати у студентів вміння застосовувати дослідження з теорії стилістики до вирішення сучасних лінгвістичних проблем;
- навчити студентів розрізняти основні функціональні стилі англійської мови;
- навчити студентів здійснювати стилістичний аналіз тексту.

1.2. Результати навчання, які дає можливість досягти навчальна дисципліна:

- знати і розуміти основні поняття, теорії та концепції лінгвістики, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;
- знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;
- знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;
- організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;
- аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- аналізувати й інтерпретувати літературні твори, визначати їх специфіку й місце в літературному процесі;
- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною мовами;
- здійснювати філологічний, лінгвістичний, перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.

1.3. Компетентності, які дає можливість здобути навчальна дисципліна

- здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії мови, що вивчається;
- усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами;
- здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови»	Шифр документа	СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2022
		стор. 5 з 10	

1.4. Міждисциплінарні зв'язки

Дана дисципліна базується на знаннях таких дисциплін, як «Вступ до мовознавства», «Теоретична фонетика англійської мови», «Порівняльна лексикологія англійської та української мов», «Порівняльна граматики англійської та української мов», доповнює дисципліни «Практичний курс англійської мови», «Практика перекладу галузевої літератури» та є базою для вивчення дисципліни: «Історія англійської мови».

2. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

2.1. Зміст навчальної дисципліни

Навчальний матеріал дисципліни структурований за модульним принципом і складається з **одного** навчального модуля, а саме:

- навчального модуля **№1 «Базові поняття стилістики англійської мови та основи лінгвостилістичного аналізу тексту»**, який є логічно завершеною, відносно самостійною, цілісною частиною навчального плану, засвоєння якої передбачає проведення модульної контрольної роботи та аналіз результатів її виконання.

2.2. Модульне структурування та інтегровані вимоги до модуля

Модуль 1. «Базові поняття стилістики англійської мови та основи лінгвостилістичного аналізу тексту».

Інтегровані вимоги до модуля № 1: у результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 1 здобувач повинен **знати** предмет і завдання стилістики і термінологію, якою вона оперує; основні фонетичні, лексичні, лексикологічні, синтаксичні й семасіологічні засоби в англійській мові, що можуть мати стилістичне навантаження, та способи їхнього перекладу; сутність фігур мови і стилістичних прийомів, а також їх функції в текстах та ефект, який вони викликають; мовні стилі й особливості їхнього функціонування, засоби мовного вираження, що притаманні кожному з них, і своєрідність їх взаємодії в межах кожного стилю; зміст та сутність понять «лінгвостилістичний аналіз» і «інтерпретація тексту» та їх роль у перекладацькій діяльності; **вміти** самостійно аналізувати експресивні засоби та стилістичні прийоми з лінгвістичної точки зору, показувати їхню поліфункціональність; робити лінгвостилістичний аналіз тексту з його подальшим перекладом та аргументацією обраного варіанту перекладу; перекладати тексти різних стилів у межах програми дисципліни, застосовуючи теоретичні знання зі стилістики; використовувати здобуті теоретичні знання при написанні курсових та дипломних робіт.

Тема 1. Загальнонаукові засади стилістики.

Об'єкт та предмет стилістики. Типи та види стилістики. Загальнонаукове підґрунтя стилістики. Експресивні засоби та стилістичні прийоми..

Тема 2. Поняття експресивності й емотивності. Виразальні засоби.

Стилістичне забарвлення. Експресивність стилістичного прийому. Виразальні засоби стилістики. Стилістичні прийоми. Способи створення стилістичних прийомів. Синтагматичні відношення: детермінація (визначення), інтердепенденція (взаємозв'язок), констеляція.

Тема 3. Фоностилістика.

Фонетичні засоби стилістики. Графічна фонеміка: графіко-фонетичні засоби. Графіка: графічні засоби.

Тема 4. Фонографічні засоби стилістики.

Алітерація, асонанс, звуконаслідування. Графон. Інші фонографічні засоби та їх імплікації.

Тема 5. Стилістична лексикологія.

Стилістична диференціація мови. Слова, що мають лексико-стилістичну парадигму та слова, що не мають лексико-стилістичної парадигми. Стилістична функція фразеології.



Тема 6. Стилістична диференціація словникового складу англійської мови.

Співвідношення між нейтральною, книжною і розмовною лексикою. Слова високого стилістичного тону – терміни, архаїзми, варваризми, іноземні слова та їх використання. Слова зниженого стилістичного тону – сленг, жаргонізми, професіоналізми, діалектизми, вульгаризми та їх функції.

Тема 7. Стилістична семасіологія.

Загальна характеристика семасіологічних засобів стилістики. Когніція і вторинна номінація. Фігури заміщення як експресивні засоби стилістики. Фігури поєднання як стилістичні засоби стилістики.

Тема 8. Лексичні засоби стилістики.

Метафора, персоніфікація, алегорія. Метонімія, її типи. Синекдоха. Гра слів, її типи. Іронія та способи її створення.

Тема 9. Лексичні засоби стилістики.

Антономасія, її різновиди. Епітет, його структура і семантика. Гіпербола та зменшення. Оксиморон, його функції.

Тема 10. Стилістичний синтаксис.

Поняття експресивних засобів та прийомів на синтаксичному рівні. Стилістично забарвлені моделі речень як експресивні засоби синтаксису. Синтаксичні стилістичні прийоми: еліпс, його види і функції; розрив та створювана ним додаткова інформація; асиндетон і полісиндетон; номінативні і односкладні речення, їх функції у тексті. Повтор.

Тема 11. Синтаксичні засоби стилістики.

Інверсія, її різновиди і функції. Відокремлені та вставні речення. Паралельні конструкції, їх функції в різних стилях. Парцеляція та її стилістична значимість. Риторичне питання, його функції.

Тема 12. Лексико-синтаксичні засоби стилістики.

Антитеза, її створення та імплікація. Градація і розв'язка, їх функції. Порівняння, його відмінності від метафори. Літота і перифраз, їх стилістичне значення.

Тема 13. Функціональні стилі.

Функціональні та нефункціональні варіанти мови. Стилістика мови. Стилістика мовленнєвої діяльності. Функціональні стилі мовлення. Стилістика мовлення. Жанри та типи текстів. Поняття «контекст» та його види. Значення. Образ. Поняття норми. Стиль. Ідіостиль.

Тема 14. Загальна характеристика лінгвостилістичного аналізу тексту.


Художній та нехудожній дискурс. Значення та сенс тексту. Поняття лінгвостилістики, лінгвістики тексту, інтерпретації тексту. Схеми аналізу.

Тема 15. Аналіз стилістичних прийомів на рівні речення та фрагментів тексту. Аналіз прагматичного впливу стилістичних прийомів на рівні фрагментів тексту.

Засоби досягнення прагматичного впливу на читача/реципієнта. Додаткова стилістична інформація, стилістичні особливості окремих фрагментів тексту. Розподіл тексту на композиційні частини. Виявлення стилістично забарвлених елементів. Розрізнення конотативного і денотативного значення слова.


Тема 16. Інтерпретація тексту.

Основні підходи до інтерпретації тексту. Інтерпретація та надінтерпретація. Основні поняття інтерпретації тексту.

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови»	Шифр документа	СМЯНАУ РП 12.01.03-01-2022
		стор. 7 з 10	

2.3. Тематичний план.

№	Назва теми (тематичного розділу)	Обсяг навчальних занять (год.)					
		Денна форма навчання			Заочна форма навчання		
		Усього	Лекції	СРС	Усього	Лекції	СРС
Модуль №1 « Базові поняття стилістики англійської мови та основи лінгвостилістичного аналізу тексту »							
1.1	Загальнонаукові засади стилістики.	7 семестр			7 семестр		
		5	2	3	4	2	2
1.2	Поняття експресивності й емотивності. Виразальні засоби.	5	2	3	2	-	2
1.3	Фоностилістика.	5	2	3	2	-	2
1.4	Фонографічні засоби стилістики.	5	2	3	2	-	2
1.5	Стилістична лексикологія.	5	2	3	2	-	2
1.6	Стилістична диференціація словникового складу англійської мови.	5	2	3	4	2	2
1.7	Стилістична семасіологія.	5	2	3	2	-	2
1.8	Лексичні засоби стилістики.	5	2	3	2	-	2
1.9	Лексичні засоби стилістики.	5	2	3	2	-	2
1.10	Стилістичний синтаксис.	5	2	3	4	2	2
1.11	Синтаксичні засоби стилістики.	5	2	3	2	-	2
1.12	Лексико-синтаксичні засоби стилістики.	5	2	3	2	-	2
		Усього за 7 семестр			30	6	24
1.13	Функціональні стилі.	5	2	3	8 семестр		
					12	-	12
1.14	Загальна характеристика лінгвостилістичного аналізу тексту.	5	2	3	12	-	12
1.15	Аналіз стилістичних прийомів на рівні речення та фрагментів тексту. Аналіз прагматичного впливу стилістичних прийомів на рівні фрагментів тексту.	5	2	3	14	2	12
1.16	Інтерпретація тексту.	8	2	6	14	2	12
1.17	Модульна контрольна робота №1	7	2	5	-	-	-
1.18	Контрольна (домашня) робота	-	-	-	8	-	8
		Усього за 7 семестр			90	34	56
					Усього за 8 семестр		
					60	4	56
	Усього за модулем №1	90	34	56	90	10	80
	Усього за навчальною дисципліною	90	34	56	90	10	80

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови»	Шифр документа	СМЯ НАУ РП 12.01.03-01-2022
		стор. 8 з 10	

2.4. Завдання на контрольну (домашню) роботу.

Контрольна (домашня) робота з дисципліни виконується у восьмому семестрі відповідно до затверджених в установленому порядку методичних рекомендацій, з метою закріплення та поглиблення теоретичних знань та вмінь студента при вивченні дисципліни.

Завдання на контрольну роботу розміщені кафедрою англійської філології і перекладу в електронному репозитарії НАУ. Виконання контрольної (домашньої) роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку відповідно до методичних рекомендацій, розроблених провідним викладачем кафедри.

Час, потрібний для виконання контрольної роботи, складає 8 годин самостійної роботи.

2.5. Перелік питань для підготовки до екзамену.

Перелік питань та зміст завдань для підготовки до екзамену розробляються провідним викладачем кафедри відповідно до робочої програми, затверджуються на засіданні кафедри та доводяться до відома студентів.

3. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ

3.1. Методи навчання

При вивченні навчальної дисципліни використовуються наступні методи навчання:

- презентація;
- лекція із застосуванням техніки зворотного зв'язку;
- обговорення проблемних питань;
- дискусія;
- аналіз.

Реалізація цих методів здійснюється при проведенні лекцій, самостійному вирішенні навчальних задач, роботі з навчальною літературою.

3.2. Рекомендована література

Базова література

3.2.1. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов: Посібник для студ. та викладачів вищих навч. закл. – Вінниця: Нова Книга, 2005. – 223 с.

3.2.2. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз. Учбово-методичний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2004. – 240 с.

Допоміжна література

2.3.3. Жуковська В.В. Основи теорії та практики стилістики англійської мови: Навчальний посібник. – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2010. – 240 с.

3.2.4. Ємець О. В. English Stylistics and Text Analysis / О. В. Ємець. – Хмельницький : ХНУ, 2017. – 66 с.

3.2.5. Ємець О.В. Linguistic Text Analysis: Stylistic and Translation Aspects. / О.В. Ємець. Хмельницький, ХНУ. 2020. 86 с.

3.2.6. Некряч Т.Є., Чала Ю.П. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. – Вінниця: Нова книга, 2008. – 200 с.


3.2.7. Мацько Л. І. Стилістика української мови: [підручник] /Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько; за ред. Л. І. Мацько. – К.: Вища шк., 2003. – 464 с.

3.2.8. Simpson P. Stylistics: A Resource Book for Students (Routledge English Language Introductions). – Routledge, 2014. – 313 p.

3.3. Інформаційні ресурси в інтернеті

3.3.1. <https://pereklad.nmu.org.ua/ua/LECTURE%201.pdf>

3.3.2. http://foreign-languages.karazin.ua/resources/9bdab0c043151ecb0c94_d0b651115ba2.pdf

	Система менеджменту якості. Робоча програма навчальної дисципліни «Стилістика англійської мови»	Шифр документа	СМЯНАУ РП 12.01.03-01-2022
		стор. 9 з 10	

4. РЕЙТИНГОВА СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАБУТИХ СТУДЕНТОМ ЗНАНЬ ТА ВМІНЬ

4.1. Оцінювання окремих видів виконаної студентом навчальної роботи здійснюється в балах відповідно до табл. 4.1.

Таблиця 4.1

	Максимальна кількість балів	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Вид навчальної роботи	Модуль №1	
	7 семестр	7, 8 семестр
Виконання тестових завдань	106.×5 = 50	106.×3 = 30
Виконання контрольної (домашньої) роботи	-	30
<i>Для допуску до виконання модульної контрольної роботи №1 студент має набрати не менше</i>	<i>30 балів</i>	-
Виконання модульної контрольної роботи №1	30	-
Усього за модулем №1	80	60
Семестровий екзамен	20	40
Усього за дисципліною	100	

4.2. Виконані види навчальної роботи зараховуються студенту, якщо він отримав за них позитивну рейтингову оцінку.

4.3. Сума рейтингових оцінок, отриманих студентом за окремі види виконаної навчальної роботи, становить поточну модульну рейтингову оцінку, яка заноситься до відомості модульного контролю.

4.4. Сума підсумкової семестрової модульної та екзаменаційної рейтингових оцінок у балах становить підсумкову семестрову рейтингову оцінку, яка перераховується в оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS.

4.5. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка в балах, за національною шкалою та шкалою ECTS заноситься до заліково-екзаменаційної відомості, навчальної картки та залікової книжки студента, наприклад, так: **92/Відм./A, 87/Добре/B, 79/Добре/C, 68/Задов./D, 65/Задов./E** тощо.

4.6. Підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни дорівнює підсумковій семестровій рейтинговій оцінці. Зазначена підсумкова рейтингова оцінка з дисципліни заноситься до Додатку до диплома.



(Ф 03.02 – 01)

АРКУШ ПОШИРЕННЯ ДОКУМЕНТА

№ прим.	Куди передано (підрозділ)	Дата видачі	П.І.Б. отримувача	Підпис отримувача	Примітки

(Ф 03.02 – 02)

АРКУШ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З ДОКУМЕНТОМ

№ пор.	Прізвище ім'я по-батькові	Підпис ознайомленої особи	Дата ознайомлення	Примітки

(Ф 03.02 – 04)

АРКУШ РЕЄСТРАЦІЇ РЕВІЗІЇ

№ пор.	Прізвище ім'я по-батькові	Дата ревізії	Підпис	Висновок щодо адекватності

(Ф 03.02 – 03)

АРКУШ ОБЛІКУ ЗМІН

№ зміни	№ листа (сторінки)				Підпис особи, яка внесла зміну	Дата внесення зміни	Дата введення зміни
	Зміненого	Заміненого	Нового	Анульованого			

(Ф 03.02 – 32)

УЗГОДЖЕННЯ ЗМІН

	Підпис	Ініціали, прізвище	Посада	Дата
Розробник				
Узгоджено				
Узгоджено				